

Meldeschein der Beherbergungsstätten

Registration form for hotels and lodgings / Déclaration d'arrivée

Bitte beachten Sie die umseitigen Hinweise für das Ausfüllen des Meldescheins
Before completing this registration form, read the directions overleaf
Pour remplir cette déclaration, se reporter aux indications du verso.

Rechtsgrundlage für die Erhebung der nachfolgend aufgeführten Daten sind §§ 18 und 19 SächsMG vom 21. April 1993 (SächsGVBl. S. 353)	Gast/Guest/Client			Begleitender Ehegatte/Accompanying spouse/Conjoint accompagnant		
Tag der Ankunft Date of arrival/Date d'arrivée						
Familiennamen (ggf. auch abweichende früh. Familiennamen, z. B. Geburtsnamen) Surname (including former surname, or name at birth)/Nom de famille (évent. noms de famille antérieurs, p. e. nom de naissance)						
Vornamen (nur Rufnamen) Christian name (first name only) Prénom (uniquement prénom usuel)						
Geburtsdatum Date of birth/Date de naissance	Tag	Monat	Jahr	Tag	Monat	Jahr
Geburtsort Place of birth/Lieu de naissance						
Staatsangehörigkeit(en) Nationality (nationalities)/Nationalité(s)						
Postleitzahl, Wohnort (Hauptwohnung) Postal code, address (usual residence)/Code postal, domicile (principal)						
Straße, Hausnummer Street, number/Rue, numéro						
Staat (bei Wohnort außerhalb Deutschlands) Country, State (if residence is outside of Germany) Etat (si domicile en dehors de l'Allemagne)						
Anzahl der begleitenden Kinder unter 18 Jahre No. of accompanying children/Nombre d'enfants accompagnants						
Bei Reisegesellschaften von mehr als zehn Personen: For travel groups of more than ten persons:/ S'il s'agit de groupes de plus de dix personnes: Zahl der Mitreisenden No. of group members/Nombre de participants:	<p>Nur durch die Beherbergungsstätte auszufüllen</p> <p style="text-align: right;">Zutreffendes bitte ankreuzen</p> <p>Ausweis wurde vorgelegt und die Angaben wurden verglichen</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 30px; text-align: center;">ja</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 30px; text-align: center;">nein</div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 10px;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 30px; text-align: center;">ja</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 30px; text-align: center;">nein</div> </div>					
Unterschrift des Gastes bzw. Reiseleiters Signature of guest or courier/Signature du client, responsable du groupe	Ergänzungen waren erforderlich					

Hinweise für das Ausfüllen des Meldescheins:

- Der Meldeschein ist
 - am Tag der Ankunft
 - handschriftlich
 - leserlich
 - richtig und vollständigauszufüllen, zu unterschreiben und mit Ihrem Personalausweis, Paß oder Paßersatz vorzulegen.
- Personen mit einer körperlichen Behinderung usw. können sich beim Ausfüllen fremder Hilfe bedienen.
- Ehegatten können einen gemeinsamen Meldeschein verwenden, der von einem Ehegatten zu unterschreiben ist.
- Kinder in Begleitung eines oder beider Elternteile sind nur der Zahl nach anzugeben.
- Bei Reisegesellschaften von mehr als 10 Personen braucht nur der Reiseleiter den Meldeschein auszufüllen. Dabei sind die Anzahl der Mitreisenden anzugeben.
- Verstöße können mit einer Geldbuße geahndet werden.

Before completing this registration form, please read these directions:

- The registration form must be completed
 - on the date of arrival
 - by hand
 - clearly and legibly
 - correctly and completelysigned, and submitted together with your identity card, passport or passport substitute.
- Physically handicapped persons may be assisted when completing this form.
- Married couples may use a joint registration form which must be signed by one spouse.
- Children accompanying one or both parent(s), enter number of children only. For travel groups of more than 10 persons, the registration form needs to be completed by the courier only. Please state number of travel group members.
- Contraventions are liable to a fine.

Avant de remplir la déclaration, lire attentivement les indications:

- La déclaration doit être remplie
 - le jour de l'arrivée
 - à la main
 - de façon lisible
 - de façon exacte et complètesignée et présentée avec votre carte d'identité, votre passeport ou un titre tenant lieu de passeport.
- Les handicapés peuvent se servir d'aide étrangère pour la remplir.
- Les époux et les enfants mineurs utiliseront un seul formulaire à signer par l'un des conjoints.
- S'il s'agit de groupes touristiques de plus de 10 personnes, seul le responsable du groupe doit remplir la déclaration. Il doit indiquer le nombre des participants.
- Pour une infraction relative à cette déclaration une amende pourra être infligée.